

Arbeitssitzung Das Gerichtssystem in Europa

Vorsitzender: Alain Girardet (FR)

Margot FRÖHLINGER
Direktorin in der Generaldirektion
Binnenmarkt und Dienstleistungen

Patentstreitigkeiten in Europa

Meine sehr verehrten Damen und Herren, guten Morgen.

Betrachtet man Patentstreitigkeiten in Europa heute in einer nationalen Perspektive, so stellt sich die Lage in einigen wenigen Mitgliedstaaten recht gut dar. Hier wende ich mich insbesondere an meine Kollegen aus Deutschland, dem Vereinigten Königreich, den Niederlanden und Frankreich. Betrachtet man Patentstreitigkeiten hingegen in einer europäischen Perspektive, so ergibt sich ein düsteres Bild. Um es auf den Punkt zu bringen: Die gegenwärtige Aufspaltung von Rechtsstreitigkeiten über Patente in Europa hat Rechtsunsicherheit und hohe Kosten zur Folge. Sie erschwert KMU den Zugang zum Patentsystem, und sie erleichtert und begünstigt wettbewerbswidriges Verhalten und den Missbrauch von Patentprozessen durch einige Großunternehmen. Darüber hinaus erzeugt sie in Europa eine Kluft zwischen den Staaten, die ein gut funktionierendes, hohen Ansprüchen genügendes System zur Regelung von Patentstreitigkeiten haben und den Staaten, bei denen dies nicht der Fall ist. Einige Länder verfügen über ein erstklassiges System zur Regelung von Patentstreitigkeiten, andere hingegen nur über ein zweit- oder gar drittklassiges System. Und das ist etwas, das dem europäischen Gedanken zutiefst widerspricht.

Einige Staaten wie zum Beispiel Deutschland, das Vereinigte Königreich, Frankreich und die Niederlande verfügen über eine mehr oder weniger zentralisierte und spezialisierte Patentgerichtsbarkeit mit sehr erfahrenen, gut ausgebildeten und sachkundigen Richtern. Und in anderen Ländern – leider die Mehrzahl unserer Mitgliedstaaten – gibt es keine zentralisierte Patentgerichtsbarkeit, keine Spezialisierung

Working session The judicial system in Europe

Chairman: Alain Girardet (FR)

Margot FRÖHLINGER
Director, General Directorate
Internal Market and Services

Patent litigation in Europe

Ladies and Gentlemen, good morning.

If you look today at patent litigation in Europe from a national perspective, the situation in a small number of member states is looking quite good. Here, I am speaking in particular to colleagues from Germany, the United Kingdom, the Netherlands and France. If you look by contrast at patent litigation from a European perspective, the situation looks very gloomy. And to put it in a nutshell, the current fragmentation of patent litigation in Europe results in legal uncertainty and in high costs. It hampers access to the patent system for SMEs and it encourages and facilitates anti-competitive behaviour and abuse of patent litigation by some big companies. Moreover, it creates a divide in Europe between those countries which have a well-functioning, high-quality patent litigation system and those which do not. We have some countries with a first-class patent litigation system, but others with a second-class or even third-class patent litigation system. And that is something which is contrary to the very European idea.

We have some countries, for instance Germany, the United Kingdom, France, the Netherlands, where we have a more or less centralised and specialised patent litigation system with highly experienced, well-qualified, knowledgeable judges. And we have other countries, unfortunately the majority amongst our member states, where we have no centralised system of patent litigation, no specialisation and no very experienced

Séance de travail Le système juridictionnel en Europe

Président : Alain Girardet (FR)

Margot FRÖHLINGER
Directrice, Direction générale
Marché intérieur et Services

Contentieux du brevet en Europe

Mesdames, Messieurs,

Si vous considérez les litiges en matière de brevets en Europe selon une perspective nationale, la situation dans un petit nombre de pays membres apparaît plutôt favorable. Je pense en particulier à mes confrères d'Allemagne, du Royaume-Uni, des Pays-Bas et de France. Si, en revanche, vous faites une comparaison avec les litiges en matière de brevets à l'échelle européenne, la situation n'incite guère à l'optimisme. Pour la résumer, je dirais que le morcellement actuel des litiges en matière de brevets en Europe est source d'insécurité juridique et de coûts élevés. Il gêne l'accès des PME au système des brevets, tout en encourageant et en facilitant, parmi certaines grandes entreprises, un comportement anti-concurrentiel et une utilisation abusive des litiges en matière de brevets. Il en résulte également une fracture en Europe entre les pays qui disposent d'un système de règlement des litiges efficace et de qualité, et les pays qui en sont dépourvus. Certains bénéficient d'un système de premier ordre, tandis que d'autres ont des systèmes de deuxième, voire de troisième choix, ce qui est contraire à l'idée européenne même.

Certains pays, par exemple l'Allemagne, le Royaume-Uni, la France et les Pays-Bas, possèdent un système de règlement des litiges en matière de brevets plus ou moins centralisé et spécialisé, servi par des juges qualifiés qui ont à leur actif une longue expérience et qui connaissent bien les enjeux. D'autres pays, qui représentent malheureusement la majorité de nos pays membres, n'ont pas de système centralisé, de spécialisa-

und keine wirklich erfahrenen Richter, und die Verfahren in diesen Ländern sind tendenziell langwierig, risikobehaftet und in ihrem Ausgang unvorhersehbar. Diese Situation wirkt sich nicht nur auf die wenigen Fälle aus, die tatsächlich vor Gericht gebracht werden (etwa 1 % der in Europa erteilten gültigen Patente). Das Patentsystem insgesamt wird geschwächt, weil, wie jedermann weiß, die (fehlende) Qualität des Systems zur Regelung von Patentstreitigkeiten das Marktverhalten von Unternehmen, ihre allgemeine Einstellung zum Patentsystem und ihre strategischen Entscheidungen in Bezug auf Patente beeinflusst. Offensichtlich ist das Fehlen eines hohen Anspruchs genügenden Streitregelungssystems auch ein Grund für die geringe Patentaktivität in einigen Mitgliedstaaten.

So wurden etwa Vertreter der polnischen Wirtschaft vor zwei Wochen auf einer Konferenz in Krakau gefragt, warum die Patentaktivität in Polen so unverhältnismäßig gering ist. Sie gaben drei Hauptgründe an: Erstens fehlt es bei Unternehmen und insbesondere bei KMU am Bewusstsein für den Wert und Nutzen von Patenten. Als zweiter Grund wurde die Mentalität und das Fehlen einer nationalen Tradition des gewerblichen Rechtsschutzes angeführt, und als dritter Grund das Fehlen eines effizienten, verlässlichen Systems zur Rechtsdurchsetzung insbesondere bei Patentstreitigkeiten. In Mitgliedstaaten mit geringer Patentaktivität ist man sich bei Regierungsstellen dieses Problems wohl bewusst. Man ist durchwegs bemüht, die Situation durch die Einrichtung von spezialisierten und zentralisierten Patentgerichten – wie es in den letzten Jahren in Frankreich geschehen ist – sowie durch Investitionen in die Fortbildung von Richtern zu verbessern. Die Kommission unterstützt und begrüßt diese auf nationaler Ebene unternommenen Bemühungen ganz entschieden, doch sind sie nicht ausreichend. Einige meiner Vorredner haben darauf hingewiesen, dass es in einer modernen Wirtschaft mit einem gemeinsamen europäischen Binnenmarkt, auf dem Unternehmen über die nationalen Grenzen hinweg frei Handel treiben und Waren und Dienstleistungen in ganz Europa frei ausgetauscht werden, sehr wenige

judges, and where procedures tend to be very slow, risky and unpredictable. This situation not only affects the few cases which actually go to court (roughly 1% of the many patents granted and valid in Europe). It weakens the patent system as a whole because everybody knows that the quality of the patent litigation system, or its absence, has an effect on market behaviour of companies, on their general attitude to the patent system and on the strategic decisions they take concerning patents. Obviously the absence of a high-quality patent litigation system is also one of the reasons for low patent activity in some of our member states.

Two weeks ago at a conference in Krakow, representatives of Polish industry for instance were asked why patent activity is so disproportionately low in Poland. The respondents gave three main reasons. First, there is a lack of awareness among companies, in particular SMEs, of the value and the use of patents. The second reason given was the mentality and the lack of an IP culture in the country, and the third reason cited was the lack of an efficient, reliable enforcement system, notably for patent litigation. In member states with low patent activity, government authorities are well aware of this problem. They are all looking into improving the situation by creating specialised and centralised patent litigation courts, as has been the case in recent years in France, and by investing in the training of judges. The Commission very much supports and welcomes these efforts at national level. But these efforts at national level will not be enough. Previous speakers have pointed to the fact that in a modern economy with a European single market where companies trade freely across national borders and goods and services circulate freely throughout the whole of the European territory, there are very few court cases which concern one country alone. Cases increasingly have a cross-border dimension, and concern two, three, four or more member states. We therefore have parallel litigation in a number of different member states'

tion, ni de juges très expérimentés. Les procédures y sont généralement très lentes, risquées et imprévisibles. Cette situation a non seulement une incidence sur les quelques affaires qui sont réellement portées devant les tribunaux (environ 1 % des nombreux brevets délivrés et validés en Europe), mais elle affaiblit aussi le système des brevets dans son ensemble car, comme chacun sait, la qualité du système de règlement des litiges – ou l'absence d'un tel système – influence le comportement des entreprises sur le plan commercial, leur attitude générale envers le système des brevets et les décisions stratégiques qu'elles prennent en matière de brevets. De plus, l'inexistence d'un système de règlement des litiges de bonne qualité est à l'évidence l'une des raisons qui expliquent la faible activité dans le domaine des brevets dans certains pays membres.

Ainsi, lors d'une conférence à Cracovie il y a deux semaines, des représentants de l'industrie polonaise, interrogés sur les raisons pour lesquelles l'activité dans le domaine des brevets était si faible en Pologne, ont cité trois principaux facteurs. Tout d'abord, les entreprises, en particulier les PME, ne sont pas sensibilisées à la valeur et à l'utilité des brevets. Le deuxième facteur tient aux mentalités et à l'absence de culture de la PI dans ce pays, et le troisième à l'absence de système efficace et fiable de défense des titres de protection, notamment de système de règlement des litiges. Dans les pays membres où l'activité en matière de brevets est peu développée, les gouvernements sont parfaitement conscients de ce problème. Ils tentent tous d'améliorer la situation en créant des tribunaux spécialisés et centralisés, chargés des litiges en matière de brevets, comme cela a été récemment le cas en France, et en investissant dans la formation des juges. La Commission s'en félicite et soutient résolument ces efforts au niveau national. Toutefois, cela ne saurait suffire. Certains intervenants ont déjà souligné que dans une économie moderne avec un marché unique européen, où les entreprises opèrent librement d'un pays à l'autre et où les biens et les services circulent sans restriction sur l'ensemble d'un territoire donné, en l'occurrence le territoire européen, le nombre d'affaires qui ne concernent qu'un seul pays est

Gerichtsverfahren gibt, die auf ein einziges Land beschränkt sind. Die Rechtsstreitigkeiten weisen zunehmend eine grenzüberschreitende Dimension auf und betreffen zwei, drei, vier oder mehr Mitgliedstaaten. Daher werden parallele Verfahren vor mehreren Gerichten in unterschiedlichen Mitgliedstaaten geführt. Und diese parallelen Verfahren sind, wie Praktiker wissen, ein Ärgernis, weil sie eine potentielle Quelle von Rechtsunsicherheit sind, da immer die Gefahr besteht, dass einander widersprechende Urteile ergehen.

Ich möchte auf einen solchen Fall zu sprechen kommen, nämlich "Data Security Systems gegen Europäische Zentralbank", der gegenwärtig in acht verschiedenen Mitgliedstaaten anhängig ist. Er betrifft eine von der Europäischen Zentralbank eingesetzte Technik zum Anbringen von Wasserzeichen auf Euroscheinen. Ein kleines Unternehmen, Data Security Systems, behauptet, der Einsatz dieser Technologie verletze sein Patent. Und diese Frage ist gegenwärtig Gegenstand von acht Gerichtsverfahren in acht verschiedenen Mitgliedstaaten. Das erste Gericht, das in dieser Sache entschieden hat, war der englische High Court, der das Patent für ungültig erklärte und eine Patentverletzung daher verneinte. Leider brachte dieses Urteil keine Rechtssicherheit, weil das Düsseldorfer Landgericht zwischenzeitlich seine Entscheidung verkündete, in der es das Patent für gültig erklärte und eine Patentverletzung somit bejahte.

Als nächstes fällt die dritte Kammer des Tribunal de Grande Instance von Paris ihr Urteil und stellte fest, das Patent sei nicht gültig und daher nicht verletzt, und danach das Bezirksgericht Den Haag, das sich dem Düsseldorfer Gericht anschloss und das Patent für gültig erklärte. Nun sind alle gespannt, wie die übrigen vier Gerichte entscheiden werden. Werden sie London oder Düsseldorf folgen? Der Ausgang ist nicht vorhersehbar, und ohnehin werden alle Beteiligten mit diesen widersprüchlichen Urteilen leben müssen, weil es kein gemeinsames Berufungsgericht gibt, das die Lage klären könnte.

jurisdictions. And this parallel litigation is, as practitioners know, a nuisance, because parallel litigation creates the risk of legal uncertainty as there is always the risk of conflicting judgments.

I would like to point to one of these cases, "Data Security Systems versus European Central Bank", which is currently pending in eight different member states. This case concerns a technology used by the European Central Bank for watermarking the euro banknotes. There is a small company, Data Security Systems, which claims that the use of this technology by the European Central Bank is violating its patent. And this question is currently the subject of eight lawsuits in eight different member states. The first to decide on this was the English High Court, which held that the patent is invalid, and hence not infringed. But unfortunately there was no legal certainty achieved by this judgment because then the Düsseldorf court stepped in and held that the patent is valid and thus infringed.

Next came the third chamber of the Tribunal de Grande Instance de Paris, which held that the patent is not valid and hence not infringed, and then came the District Court of The Hague, which followed the Düsseldorf court and held that the patent is valid. Now everybody is wondering what the other four courts will decide. Will they follow London or Düsseldorf? The outcome is not predictable and the parties will in any event have to live with these contradictory judgments because there is no common appeal court to put this right.

très limité. Les affaires revêtent de plus en plus une dimension transfrontière, et concernent deux, trois, quatre pays membres, ou plus. Des procédures de règlement des litiges sont donc menées parallèlement auprès des tribunaux de plusieurs pays membres. Comme les professionnels le savent, ces procédures parallèles posent problème : elles comportent un risque d'insécurité juridique, car des jugements divergents ne sont jamais exclus.

J'aimerais évoquer l'une de ces affaires, qui oppose en l'occurrence Data Security Systems à la Banque centrale européenne, et qui se trouve actuellement en instance dans huit pays membres différents. Cette affaire porte sur une technique utilisée par la Banque centrale européenne pour filigraner les billets de banque en euros. Data Security Systems, une petite entreprise, affirme que l'utilisation de cette technique par la Banque centrale contrefait son brevet. Cette question fait actuellement l'objet de huit actions en justice dans huit pays membres différents. La Haute Cour de justice anglaise, la première à statuer, a estimé que le brevet n'était pas valable et n'avait donc pas été enfreint. Malheureusement, ce jugement n'a pas créé de sécurité juridique puisque le tribunal de Düsseldorf est intervenu et a conclu que le brevet étant valable, il y avait contrefaçon.

Ce fut ensuite le tour de la troisième chambre du Tribunal de Grande Instance de Paris, selon laquelle le brevet n'était pas valable et n'a donc pas été contrefait, puis du Tribunal de district de La Haye, qui a suivi le Tribunal de Düsseldorf en concluant que le brevet était valable. La question que tout le monde se pose à ce stade est de savoir ce que les quatre autres tribunaux vont décider. S'inspireront-ils du jugement de Londres ou de celui de Düsseldorf ? Il est impossible de le dire à ce stade, et les parties devront en tout état de cause s'accommoder de ces jugements contradictoires, car il n'existe pas de cour d'appel commune pour remettre les choses en ordre.

Nun kann man natürlich einwenden, derartige Fälle, in denen es zu widersprüchlichen Urteilen kommt, seien sehr selten, und das Problem sei daher nicht so groß. Doch auch wenn sie sehr selten sind, verunsichern diese Fälle doch die Nutzer des Patentsystems und vermitteln ihnen ein Gefühl der Unberechenbarkeit. Und wenn es etwas gibt, das Unternehmen brauchen, dann ist es Berechenbarkeit. Unternehmen müssen strategische Entscheidungen zur Nutzung von Patenten und zu entsprechenden Rechtsstreitigkeiten treffen. Die Geschäftsführung wird immer von ihren Patentanwälten und Juristen wissen wollen, wie ein Rechtsstreit wohl ausgehen würde. Oft müssen die Patentanwälte und Juristen aber antworten, dass sie keine Ahnung haben, wie der Rechtsstreit ausgehen würde, weil in verschiedenen Ländern widersprüchliche Urteile ergehen könnten, so dass das Endergebnis völlig unvorhersehbar ist. Dies ist für Unternehmen ein großes Problem, wenn sie entscheiden müssen, ob sie Patente anmelden, eine Verletzung ihrer eigenen Patente verfolgen oder die Patente anderer Unternehmen anfechten sollen. Die rechtliche Unsicherheit, die sich aus widersprüchlichen Urteilen ergibt, ist daher etwas, das sich nicht nur auf die wenigen Fälle auswirkt, die vor Gericht ausgetragen werden, sondern auch auf das Ansehen und die Nutzung des Patentsystems insgesamt.

Des Weiteren blähen parallele Verfahren die Kosten unverhältnismäßig auf. Die Kosten für Patentverfahren sind gegenwärtig von Land zu Land sehr unterschiedlich. So sind sie nach Einschätzung von Wirtschaftskreisen in Deutschland und Frankreich recht vernünftig, im Vereinigten Königreich hingegen sehr hoch. Wenn sich die Kosten in mehreren verschiedenen Ländern einschließlich des Vereinigten Königreichs summieren, dann wird es richtig teuer. Und zu den Kosten für die Verfahren in verschiedenen Ländern können noch Ausgaben für die Koordination all dieser Verfahren in unterschiedlichen Mitgliedstaaten hinzukommen.

You can of course tell me that these cases where we have conflicting judgments are very rare, and that therefore the problem is not that big. But even if these cases are very rare, they create uncertainty and a feeling of unpredictability among users of the patent system. And if there is one thing which companies need, it is predictability. Companies have to make strategic decisions about using patents and about litigation. Managers will always ask their patent attorneys and lawyers what the possible outcome will be in case of litigation. But their lawyers and patent attorneys often have to answer that they have no idea of the possible outcome, because of the risk that there will be conflicting judgments in several different countries, which makes the end result absolutely unpredictable. This is a big problem for companies when they have to make decisions about patenting and about enforcing their patents or challenging other companies' patents. Therefore the legal uncertainty resulting from conflicting judgments is something which affects not only the few cases which go to court. It affects the perception and the use of the patent system as a whole.

Moreover, parallel litigation results in disproportionate costs. The costs for patent litigation currently vary highly from one member state to another. For instance, costs are fairly reasonable in Germany and in France according to the perception of industry. But if you consider the costs in the UK, they are very high. And if you have to accumulate costs in a number of different countries, including the UK, it becomes extremely costly. And on top of the costs for the lawsuits in different countries, you may have to spend money to co-ordinate all the different lawsuits in the different member states.

Certes, on pourrait objecter que les affaires ayant donné lieu à des décisions divergentes sont rarissimes et que le problème n'est donc pas si important. Cependant, même si ces affaires ne sont pas très fréquentes, elles créent une insécurité et font naître un sentiment d'imprévisibilité parmi les utilisateurs du système des brevets. Or les entreprises ont besoin précisément de prévisibilité. Elles doivent prendre des décisions stratégiques concernant l'utilisation des brevets et les litiges. Les décideurs demanderont toujours à leurs mandataires et juristes quelle sera l'issue possible en cas de litiges. Souvent, ceux-ci devront toutefois répondre qu'ils n'en savent rien, car le risque existe que des jugements divergents soient rendus dans plusieurs pays différents. Il est donc absolument impossible de prédire le résultat final. Les entreprises font face à un problème de taille lorsqu'elles doivent prendre des décisions concernant la protection par brevets, la défense de leurs brevets ou la contestation de brevets détenus par des concurrents. L'insécurité juridique qui découle de jugements divergents a donc une incidence non seulement sur les quelques affaires portées devant les tribunaux, mais aussi sur la perception et l'utilisation du système des brevets dans son ensemble.

De plus, des procédures simultanées de règlement des litiges entraînent à l'heure actuelle des coûts hors de proportion et ceux-ci varient considérablement d'un pays membre à l'autre. Selon les industriels, ils sont plutôt raisonnables en Allemagne et en France, mais ils sont très élevés au Royaume-Uni. Si vous devez additionner les coûts occasionnés dans plusieurs pays différents, y compris le Royaume-Uni, ils montent en flèche. Aux coûts afférents aux actions en justice proprement dites, s'ajoutent les sommes nécessaires pour coordonner toutes ces actions dans plusieurs pays membres.

Ich war unlängst auf einer Konferenz über Patentstreitigkeiten in der Pharmabranche im Vereinigten Königreich und folgte den Ausführungen eines Anwalts-teams dazu, was zur Koordinierung von parallelen Verfahren in unterschiedlichen Ländern erforderlich ist. Pharmaunternehmen haben häufig nicht nur nationale, in verschiedenen Ländern tätige Anwaltsteams, sondern auch ein Team von für die Koordinierung zuständigen Anwälten, die nichts anderes tun, als die Arbeit der nationalen Anwaltsteams zu koordinieren. Dieses Koordinierungsteam allein kann im Monat 100 000 £ Sterling kosten! Einige große Pharmaunternehmen können sich das leisten. Für ein mittelständisches europäisches Unternehmen ist dies aber unerschwinglich, von Kleinunternehmen ganz zu schweigen. Diese Sachlage kann wettbewerbswidriges Verhalten begünstigen, denn ein kleines Unternehmen, dem ein Großunternehmen mit parallelen Gerichtsverfahren in einer Anzahl verschiedener Mitgliedstaaten droht, hat gar keine andere Wahl, als eine Lizenzvereinbarung abzuschließen bzw. dem, was von ihm verlangt wird, zuzustimmen. Wollen wir das Patentsystem in Europa signifikant verbessern und es für kleine und mittelständische Unternehmen leichter zugänglich machen, so müssen wir daher ein einheitliches Streitregelungssystem für Patente schaffen, das für mehr Rechtssicherheit sorgen und die Kosten eines Rechtsstreits deutlich senken würde. Das ist nicht neu. Der Gedanke, für Europa ein entsprechendes Streitregelungssystem einzurichten, ist sehr alt; er geht auf die frühen Sechzigerjahre zurück, als viele von Ihnen noch gar nicht geboren waren!

Benoît Battistelli hat in seinem Beitrag drei wichtige Fragen angesprochen, und ich möchte meinen Vortrag um diese Fragen herum strukturieren: Was liegt hinter uns? Wo stehen wir heute? Und wie geht es weiter?

Zur ersten Frage, "Was liegt hinter uns?" möchte ich zeitlich sehr viel weiter ausholen, als Benoît Battistelli es getan hat. Ich möchte auf die lange Geschichte der gescheiterten Versuche zurückkommen, ein Streitregelungssystem für europäische Patente zu schaffen. Wie bereits erwähnt, reicht der Gedanke bis in die frühen Sechzigerjahre zurück und war

Recently I was at a conference on patent litigation in the pharmaceutical sector in the United Kingdom and I listened to a team of lawyers describing what is needed in terms of co-ordination of parallel lawsuits in different countries. Pharmaceutical companies often have not only national teams of lawyers working in different countries but also a team of co-ordinating lawyers who do nothing but co-ordinate the national teams of lawyers. This co-ordination team alone may cost £100 000 sterling per month! Some big pharmaceutical companies can afford this. But for European medium-sized companies, not to mention small companies, this is not affordable. This situation can facilitate anti-competitive behaviour, because if you are a small company and you are threatened by a big company with parallel lawsuits in a number of different member states, you have no choice other than entering into a licensing agreement or accepting whatever is required from you. And therefore if we want to improve the patent system in Europe significantly and make it more accessible for small and medium-sized companies, we need to create a unified patent litigation system which will provide better legal certainty and which will significantly reduce the costs of litigation. This is not new. The idea of creating a patent litigation system for Europe is very old; it goes back to the early sixties, when many of you were not yet born!

Benoît Battistelli in his intervention has raised three important questions, and I want to structure my speech around these questions: Where do we come from? Where are we now? And where are we going?

Concerning the first question, "Where do we come from?", I would like to go much further back in time than he has done. I would like to go back to the long history of the failed attempts to create a European patent litigation system. As I pointed out, the idea dates back to the early sixties. It was in the past always linked to the creation of the Community

J'ai assisté récemment à une conférence sur les litiges en matière de brevets dans le secteur pharmaceutique au Royaume-Uni, et j'ai écouté une équipe d'avocats décrire les efforts que nécessitait la coordination d'actions parallèles en justice dans différents pays. Il est fréquent que les entreprises pharmaceutiques aient non seulement des équipes nationales de juristes travaillant dans différents pays, mais aussi une équipe de juristes qui soit uniquement chargée d'assurer la coordination entre ces équipes nationales. Cette équipe de coordination peut à elle seule coûter 100 000 livres par mois ! Certaines grandes entreprises pharmaceutiques peuvent se le permettre, ce qui n'est pas le cas des moyennes entreprises européennes, et encore moins des petites. Une telle situation peut favoriser un comportement anticoncurrentiel, car une petite société qui est menacée par une grande entreprise d'actions en justice parallèles dans plusieurs pays membres n'a d'autre choix que de conclure un accord de licence ou accepter tout ce qui est exigé d'elle. Par conséquent, si nous voulons améliorer notablement le système des brevets en Europe et le rendre plus accessible aux PME, il nous faut créer un système unifié de règlement des litiges en matière de brevets, qui sera garant d'une meilleure sécurité juridique et qui permettra de réduire considérablement les coûts découlant des litiges. Il n'y a là rien de nouveau. L'idée de créer pour l'Europe un système de règlement des litiges en matière de brevets ne date pas d'hier, et remonte au début des années soixante, où nombre d'entre vous n'étaient pas encore de ce monde !

Benoît Battistelli a soulevé dans son intervention trois questions importantes autour desquelles je voudrais structurer mon propos, à savoir quel est notre point de départ, où en sommes-nous à présent et quelle direction prenons-nous ?

Pour ce qui est de la première question, j'aimerais remonter beaucoup plus loin dans le temps que Benoît Battistelli, afin de revenir sur les nombreuses tentatives avortées visant à instituer un système de règlement des litiges en matière de brevets européens. Comme je l'ai indiqué, l'idée a été lancée au début des années soixante. Elle a toujours été liée

bislang immer mit dem der Einführung des Gemeinschaftspatents verknüpft. Nach dem Scheitern des Gemeinschaftspatents im Jahr 1962, nach seinem erneuten und wiederholten Scheitern in den Jahren 1975, 1989 und 2003/2004, scheiterte auch die Einrichtung eines Streitregelungssystems. In den späten Neunzigerjahren kam jedoch ein neuer Gedanke auf, nämlich, die Einrichtung eines einheitlichen Streitregelungssystems für Patente von der Einführung des Gemeinschaftspatents abzukoppeln und ein einheitliches Streitregelungssystem nur für europäische Patente zu schaffen. Außerdem wurde erwogen, ein Streitregelungssystem nur für diejenigen Mitgliedstaaten einzurichten, die über eine signifikante Patenttätigkeit und Erfahrung mit Patentstreitigkeiten verfügen. Das Ergebnis war der Entwurf für das Übereinkommen über die Schaffung eines Streitregelungssystems für europäische Patente (EPLA).

Auf der technischen Ebene kamen die Arbeiten sehr gut voran, und das Vorhaben fand auch in den betroffenen Kreisen mehrheitlich eine breite Unterstützung, wie die 2006 von der Kommission durchgeführte Konsultation zur Zukunft des europäischen Patentsystems ergab. Die Kommission hatte für die Wünsche der Nutzer ein offenes Ohr. In Anbetracht der Tatsache, dass unsere eigenen Versuche, ein Gemeinschaftspatent und ein Gemeinschaftspatentgericht einzurichten, vorläufig gescheitert waren, trugen wir uns mit dem Gedanken, das EPLA aktiv zu unterstützen und uns an den Vertragsverhandlungen und seiner endgültigen Ausgestaltung zu beteiligen. Unser Anlauf blieb jedoch erfolglos, weil eine Gruppe von Mitgliedstaaten unter Führung Frankreichs sich dem Gedanken widersetzte. Sie wollten ein gemeinschaftliches Streitregelungssystem für Patente unter Einbeziehung aller Mitgliedstaaten. Und sie wollten ein Streitregelungssystem nicht nur für europäische Patente, sondern das auch auf die künftigen Gemeinschaftspatente sollte zur Anwendung kommen können. Daraufhin änderte die Kommission ihre Position erneut und schlug ein gemeinschaftliches Streitregelungssystem sowohl für das europäische Patent als auch für das künftige Gemeinschaftspatent unter Einbeziehung all unserer Mitgliedstaaten vor. Nebenbei bemerkt wurde dieser Positionswechsel heftig

patent. And since the Community patent failed in 1962 and then again in 1975 and then again in 1989 and then again in 2003/2004, the creation of the patent litigation system failed as well. However, in the late nineties, there was a new idea emerging. It was the idea of disconnecting the creation of a unified patent litigation system from the creation of the Community patent and creating a unified patent litigation system for European patents only. Moreover, it was envisaged to create a patent litigation system only with those member states that have significant patent activity and experience with patent litigation. This was the draft European Patent Litigation Agreement, the EPLA.

Work advanced very well at technical level, and the project also met with large support from the majority of stakeholders, as the Commission's consultation on the future of the European patent system in 2006 revealed. And the Commission listened to the wishes of the users. Considering that our own attempts to create a Community patent and a Community patent court had failed for the time being, we envisaged actively supporting the EPLA and becoming involved in its negotiation and finalisation. But our attempt did not succeed because there was a group of member states, led by France, which opposed this idea. They wanted a Community patent litigation system with all member states. And they wanted a litigation system which would not be for European patents only but which would also accommodate future Community patents. This led the Commission to change its position again and to propose a Community patent litigation system involving all our member states for both the European and the future Community patent. This change in position was, by the way, harshly criticised, not only by those member states which were supporting the EPLA, but also by all those who had been involved in the drafting of the EPLA such as patent judges and lawyers, including some of our distinguished colleagues here in the room today. And we were also criticised

dans le passé à la création du brevet communautaire. Celui-ci n'ayant pu voir le jour en 1962 ni, par la suite, en 1975, en 1989 et en 2003/2004, la mise en place du système de règlement des litiges s'est elle aussi soldée par un échec. Une nouvelle idée est toutefois apparue vers la fin des années quatre-vingt-dix, à savoir dissocier l'institution d'un système unifié de règlement des litiges en matière de brevets de la création du brevet communautaire, et instaurer le système précité pour les seuls brevets européens. De plus, il a été envisagé de ne mettre sur pied un système de règlement des litiges que pour les pays membres qui ont une activité significative en matière de brevets et une expérience du règlement des litiges dans ce domaine. Tel était le projet d'Accord sur le règlement des litiges.

Des progrès considérables ont été accomplis au niveau technique et une majorité des parties prenantes ont soutenu ce projet, comme l'ont montré les consultations de la Commission sur l'avenir du système des brevets européens en 2006. La Commission a écouté les attentes des utilisateurs. Considérant que nos propres tentatives pour créer un brevet communautaire et un tribunal du brevet communautaire avaient momentanément échoué, nous avons envisagé de soutenir activement l'Accord sur le règlement des litiges et de nous associer aux négociations et au parachèvement de cet accord ; ces efforts ont toutefois été vains puisqu'un groupe de pays membres conduit par la France s'y est opposé. Ce groupe souhaitait un système de règlement des litiges en matière de brevets communautaires incluant tous les pays membres. Il voulait en outre un système qui serait conçu non seulement pour les brevets européens mais aussi pour les futurs brevets communautaires. Cela a conduit la Commission à revenir une nouvelle fois sur sa position et à proposer un système de règlement des litiges en matière de brevets communautaires associant tous les pays membres, et applicable à la fois aux brevets européens et au futur brevet communautaire. Ce changement de cap a du reste été vivement critiqué, non seulement par les pays membres qui soutenaient l'Accord sur le règlement

kritisiert, und zwar nicht nur von den Mitgliedstaaten, die das EPLA unterstützten, sondern auch von all denen, die an der Ausarbeitung des EPLA-Entwurfs beteiligt gewesen waren, wie Patentrichter und Patentrechtler einschließlich einiger unserer illustren Kollegen, die heute in diesem Raum anwesend sind. Wir wurden auch von der europäischen Wirtschaft kritisiert, insbesondere von Vertretern der französischen Wirtschaft.

Lassen Sie uns jedoch den Gründen nachgehen, die die Kommission bewogen haben, ihre Position zu ändern und sich dem Standpunkt Frankreichs anzuschließen, wonach wir versuchen sollten, eine Gemeinschaftsgerichtsbarkeit einzurichten. Dies geschah nicht aus dogmatischen Gründen oder etwa, weil die Kommission grundsätzlich Gemeinschaftslösungen vorzieht. Der Grund war vielmehr der, dass wir in der Schaffung einer Gemeinschaftsgerichtsbarkeit eine einzigartige Chance sehen, Nutzern europaweit eine effiziente und kostengünstige Regelung von Patentstreitigkeiten anzubieten, auch in Ländern, in denen die Patentaktivität und die Erfahrung mit Patentstreitigkeiten gegenwärtig unzureichend und sehr dürftig ist. Das ist etwas, das dem europäischen Gedanken genau entspricht. Es würde all unsere Mitgliedstaaten auf die gleiche Stufe stellen, eine Spaltung vermeiden und damit die Solidarität zwischen den Mitgliedstaaten stärken. In anderen Bereichen hat es funktioniert, und hier müsste es auch funktionieren. Wir sind uns der Tatsache sehr wohl bewusst, dass es schwierig sein wird, ein System mit 27 Mitgliedstaaten einzurichten. Es gibt alle erdenklichen praktischen Schwierigkeiten. Wir glauben aber, dass die Sache es wert ist, alle nur möglichen Anstrengungen zu unternehmen. Es werden auch erhebliche finanzielle Investitionen zu Lasten des Gemeinschaftshaushalts getätigt werden müssen, um eine Infrastruktur zu schaffen, die alle Mitgliedstaaten abdeckt, die Richterfortbildung zu gewährleisten usw. Doch ist das immer die europäische Art und Weise gewesen, an Dinge heranzugehen. Wir nutzen die Solidarität zwischen allen Mitgliedstaaten, wir schaffen gleiche Ausgangsbedingungen für alle. Das ist das, was hinter uns liegt, so die Antwort auf die erste Frage.

by European industry, in particular representatives of French industry.

But let's look into the reasons why the Commission changed its position and why the Commission agreed with France that we should try to create a Community jurisdiction. It was not for dogmatic reasons; it was not because the Commission naturally favours Community solutions. The reason was that we consider that the creation of a Community jurisdiction is a unique chance to offer efficient and cost-effective patent litigation to users all over Europe, including in those countries where patent activity and experience with patent litigation is currently insufficient and very poor. This is something which corresponds to the very European idea. This would bring all our member states to the same level, would avoid a divide and would enhance solidarity among our member states in the patent field. This has worked in other areas and should work also here. We are very well aware of the fact that it will be difficult to create a system with 27 member states. There are practical difficulties of all kinds. But we think it is worthwhile to make every possible effort. There will also be significant financial investments required from the Community budget for creating an infrastructure covering all member states, for the training of judges, etc. But that has always been the European way of doing things. We employ solidarity between all member states, we bring all to the same level playing field. This is where we are coming from, to answer the first question.

des litiges, mais aussi par tous ceux qui avaient participé à l'élaboration de cet accord, notamment les juges de brevets et les mandataires, y compris certains de nos éminents confrères présents aujourd'hui. Nous avons également été critiqués par l'industrie européenne, en particulier par des représentants de l'industrie française.

Examinons à présent les raisons pour lesquelles la Commission a révisé sa position et s'est mise d'accord avec la France pour tenter de mettre sur pied un système juridictionnel communautaire. Il ne s'agissait pas d'une question de principe et le soutien naturel accordé par la Commission aux solutions communautaires n'y était pour rien. En fait, nous avons considéré que la création d'un système juridictionnel communautaire était une occasion unique d'offrir aux utilisateurs un régime efficace et rationalisé de règlement des litiges en matière de brevets dans l'ensemble de l'Europe, y compris dans les pays où l'activité dans le domaine des brevets et l'expérience du règlement des litiges sont actuellement insuffisantes et peu développées. Ce projet est conforme à l'idée européenne même. Il amènerait tous nos pays membres au même niveau, améliorerait la solidarité entre eux dans le domaine des brevets et permettrait d'éviter qu'une fracture ne se crée en Europe. Cela a déjà fonctionné dans d'autres domaines et cela devrait être encore le cas ici. Nous sommes parfaitement conscients que la mise en place d'un système incluant 27 pays membres ne sera pas chose aisée. Des difficultés pratiques de toutes sortes vont se poser, mais nous pensons que nous devons faire de notre mieux car l'enjeu en vaut la peine. Le budget communautaire devra également mettre à disposition des moyens financiers considérables pour le développement d'une infrastructure couvrant tous les pays membres, pour la formation des juges, etc. Cela a toujours été la manière de procéder en Europe. Nous faisons appel à la solidarité de tous les pays membres, nous les mettons tous sur un pied d'égalité. Tel est notre point de départ, ce qui répond à la première question.

Doch wo stehen wir heute? Die Kommission glaubt, dass wir noch nie so nahe daran waren, ein europäisches System zur Regelung von Patentstreitigkeiten zu verwirklichen. Dank dem dynamischen und engagierten Einsatz von drei aufeinanderfolgenden Ratspräsidentschaften – der deutschen, der portugiesischen und der slowenischen Ratspräsidentschaft – und der nun anstehenden französischen Ratspräsidentschaft haben wir nun alle relevanten Dokumente auf dem Tisch. Uns liegt ein Entwurf für die Errichtung eines EU-Patentgerichts mit einem Entwurf für die Gerichtssatzung und einer Liste von Verfahrensvorschriften vor, mit denen wir uns in den kommenden Monaten befassen werden.

Lassen Sie uns einen Blick auf die wesentlichen Punkte des Entwurfs werfen, wie er jetzt auf dem Tisch liegt. Zunächst einmal ist das, was vorgeschlagen wird, ein integriertes System, das sowohl europäische Patente als auch das Gemeinschaftspatent abdecken würde. Einer der Fehler der Vergangenheit bestand darin, dass an konkurrierenden Vorhaben gearbeitet wurde. Es gab einerseits eine Gruppe von Mitgliedstaaten und Nutzern, die unter der Schirmherrschaft des Europäischen Patentamts am EPLA arbeiteten, und andererseits die Kommission, die mit Unterstützung anderer Mitgliedstaaten an der Einsetzung eines Gemeinschaftspatentgerichts für das Gemeinschaftspatent arbeitete. Beide konkurrierten miteinander und arbeiteten gegen- statt miteinander. Nun versuchen wir erstmals, miteinander zu arbeiten und die beiden Stränge zu einem gemeinsamen Projekt zusammenzuführen, das sowohl europäische Patente als auch die künftigen Gemeinschaftspatente abdecken soll.

Zweitens ist es wichtig, darauf hinzuweisen, wie dieses Gericht gegründet werden soll. Es wird vorgeschlagen, das Gericht auf der Grundlage eines gemischten Abkommens einzurichten, das Teil der Gemeinschaftsrechtsordnung ist, weil daran nicht nur unsere Mitgliedstaaten, sondern auch die Gemeinschaft als Parteien beteiligt sind, und das Drittländern zum Beitritt offen steht. Und der Hauptgrund hierfür ist, wie von meinen Vorrednern bereits erwähnt

But where are we now? The Commission thinks we are closer than ever to the achievement of creating a European patent litigation system. Thanks to the dynamism and the commitment of three successive Presidencies, the German, the Portuguese and the Slovenian Presidency, and now of the incoming French Presidency, we have all the relevant documents on the table. We have a draft agreement on the creation of a European Union patent court, accompanied by a draft statute for the court and a list with rules of procedure which will have to be addressed in the coming months.

Let us look at the main features of the proposal as it is on the table now. First of all, what is proposed is an integrated system which would cover both European patents and the Community patent. One of the mistakes of the past was that we had competing exercises. We had, on the one hand, a group of member states and users working on the EPLA under the auspices of the European Patent Office and, on the other hand, we had the Commission supported by other member states working on the creation of a Community patent court for the Community patent. Both exercises were competing and we were working against each other instead of working with each other. Now for the first time we are trying to work with each other, bringing together the two strands into one common project covering both European patents and future Community patents.

Second, it is important to note the way it is envisaged to create this court. It is proposed to create this court by means of a mixed agreement, which is part of the Community legal order because it involves not only our member states but also the Community and which is open for accession by third countries. And the main reason for that is, as has been mentioned by previous speakers, that if we create a court for European patents, it would be most useful and helpful to

Où en sommes-nous à présent ? La Commission estime que nous n'avons jamais été aussi près du but. Grâce au dynamisme et à l'engagement de trois présidences successives, à savoir les présidences allemande, portugaise et slovène, et de l'actuelle présidence française, tous les documents pertinents sont prêts, à savoir un projet d'accord portant création d'une cour des brevets de l'Union européenne, accompagné d'un projet de statut pour la cour et d'une liste de règles de procédure, lesquels devront être examinés au cours des prochains mois.

Passons en revue les principales caractéristiques de la proposition dans sa version actuelle. Tout d'abord, la proposition porte sur un système intégré qui s'appliquerait à la fois aux brevets européens et aux brevets communautaires. L'une des erreurs commises dans le passé tenait à l'existence de démarches concurrentes. Nous avions d'un côté un groupe de pays membres et d'utilisateurs qui travaillaient à l'Accord sur le règlement des litiges sous les auspices de l'Office européen des brevets et, de l'autre, la Commission, soutenue par d'autres pays membres, qui s'était fixé pour tâche de créer un tribunal du brevet communautaire. Ces deux projets étaient en compétition, et nous nous opposions au lieu de nous soutenir mutuellement. Nous tentons à présent pour la première fois de conjuguer nos efforts, en faisant de ces deux éléments un projet commun, valable à la fois pour les brevets européens et les futurs brevets communautaires.

Il est ensuite important de noter la manière dont il est envisagé de créer cette cour. Il est proposé de l'instituer au moyen d'un accord mixte, qui ferait partie intégrante de l'ordre juridique communautaire du fait qu'il impliquerait non seulement nos pays membres mais aussi la Communauté, et qui serait ouvert aux pays tiers. Cela s'explique principalement par le fait que, comme des intervenants précédents l'ont évoqué, il serait particulièrement utile et

wurde, dass es, wenn wir ein Gericht für europäische Patente einrichten, äußerst sinnvoll und hilfreich wäre, das System für andere Mitglieder der Europäischen Patentorganisation zu öffnen, die nicht der Europäischen Union angehören, wie zum Beispiel die Schweiz.

Drittens ist das ins Auge gefasste Streitregelungssystem anders als nach dem Vorschlag der Kommission für das Gemeinschaftspatentgericht von 2003 nicht völlig zentralisiert. Vorgeschlagen wird ein System, das in der ersten Instanz eine zentrale Kammer, aber auch in den Mitgliedstaaten angesiedelte lokale und regionale Kammern umfasst. Dies trägt einem anlässlich unserer Konsultation von 2006 zum Ausdruck gebrachten sehr starken Wunsch unserer Nutzer Rechnung, die für eine Dekonzentration bzw. Dezentralisierung in der Eingangsstanz plädiert hatten, um Nähe zu den beteiligten Parteien sicherzustellen. Die lokalen und regionalen Kammern werden jedoch keine nationalen Gerichte sein, sondern lokale Kammern eines einzigen einheitlichen Gerichtswesens, die allesamt nach einheitlichen Verfahrensregeln arbeiten werden. Das wird der Hauptunterschied zum Gemeinschaftsmarkensystem sein. Damit hoffen wir, schon auf der untersten Gerichtsebene die Geschlossenheit und Kohärenz der Rechtsprechung sicherzustellen. Darüber hinaus werden die lokalen Kammern – darüber besteht ein breiter Konsens, obwohl ein oder zwei Mitgliedstaaten damit noch ein Problem haben – eine multinationale Zusammensetzung haben. Das ist wiederum sehr wichtig, um die Geschlossenheit und eine konvergierende Weiterentwicklung der Rechtsprechung schon auf Ebene der ersten Instanz zu gewährleisten.

Wir brauchen eine konvergierende Entwicklung der Rechtsbegriffe und der Auslegung des Patentrechts, um einander widersprechende Urteile wie in "Data Security Systems gegen Europäische Zentralbank" zu vermeiden. Zu widersprüchlichen Urteilen kommt es, weil es in verschiedenen Mitgliedstaaten unterschiedliche Rechtsbegriffe und Auslegungen gibt. Der beste Weg, diese Situation zu überwinden, besteht daher darin, Richter unterschiedlicher Nationalitäten in lokalen Kammern zusammenarbeiten zu lassen. Des Weiteren besteht ein breiter Konsens darüber, dass es in

make the system open for accession to other members of the European Patent Organisation which are not members of the European Union, such as Switzerland.

Third, the envisaged litigation system is not fully centralised, contrary to what the Commission had proposed in 2003 for the Community patent court. What is proposed is a system which has, at first instance, one central division but also local and regional divisions established in the member states. This reflects a very strong request from users in our consultation of 2006 who argued for a de-concentration or decentralisation at the first instance in order to ensure proximity to the parties. The local and regional divisions will, however, not be national courts. They will be local divisions of one uniform court system and they will all work under uniform procedural rules that will be the main difference from the system for Community trade marks. By this, we hope we will achieve consistency and coherence of jurisprudence already at the first level. Furthermore, local divisions will have – and there is large consensus about this, although there are one or two member states which still have problems – a multinational composition. This is again very important to ensure coherence and convergence of jurisprudence already at the first-instance level.

We need convergence of legal concepts and interpretation of patent law in order to avoid these conflicting judgments as in "Data Security Systems versus European Central Bank". We have conflicting judgments because there are different legal concepts and interpretations in different member states. Therefore, the best way to overcome this situation is to make judges of different nationalities work together in local divisions. There is furthermore also broad consensus that there should be technically qualified judges in all divisions, although we are still struggling

indiqué, en cas de création d'une cour pour les brevets européens, de permettre à d'autres membres de l'Organisation européenne des brevets qui ne font pas partie de l'Union européenne, à l'instar de la Suisse, de se joindre au système.

Troisièmement, le système de règlement des litiges envisagé n'est pas entièrement centralisé, contrairement à la proposition soumise en 2003 par la Commission pour le tribunal du brevet communautaire. Le système proposé comporte, en première instance, une division centrale, mais aussi des divisions locales et régionales établies dans les pays membres. Cette structure reflète la demande instante formulée par des utilisateurs lors de nos consultations en 2006. Ceux-ci se sont ainsi exprimés en faveur d'une déconcentration ou d'une décentralisation de la première instance, afin de garantir une proximité avec les parties intéressées. Les divisions locales et régionales ne seront toutefois pas des tribunaux nationaux. Elles seront des divisions locales d'un système juridictionnel unique, et fonctionneront toutes selon un règlement de procédure uniforme qui constituera la principale différence par rapport au système des marques communautaires. Nous espérons ce faisant assurer la logique et la cohérence de la jurisprudence dès ce niveau. De plus, les divisions locales seront composées sur une base multinationale, cet élément recueillant un large consensus, même s'il pose encore problème pour un ou deux pays membres. Là aussi, ce facteur est très important pour garantir la cohérence et la convergence de la jurisprudence dès la première instance.

Une convergence des concepts juridiques et de l'interprétation du droit des brevets est nécessaire afin d'éviter des jugements divergents comme dans l'affaire opposant Data Security Systems à la Banque centrale européenne. Ces jugements divergents résultent de l'existence de concepts juridiques différents et du fait que l'interprétation du droit varie d'un pays à l'autre. Le meilleur moyen pour remédier à cette situation est donc d'amener des juges de différentes nationalités à coopérer au sein de divisions locales. Un vaste consensus se dégage en outre sur le fait que toutes les

allen Kammern technisch vorgebildete Richter geben sollte, wobei wir noch damit kämpfen, was genau unter dem Begriff des technisch vorgebildeten Richters zu verstehen ist und welche juristische Qualifikation bei diesen Richtern vorausgesetzt werden muss. Um das Ganze noch einmal zusammenzufassen: Lokale und regionale Kammern werden Bürgernähe gewährleisten und eine multinationale Zusammensetzung der Kammern und einheitliche Verfahrensregeln Kohärenz und Geschlossenheit, und technisch vorgebildete Richter werden nicht nur für hochwertige, sondern auch für schnelle Entscheidungen sorgen. Die Erfahrung in einigen Ländern wie Deutschland hat gezeigt, dass der Einsatz von externen Sachverständigen immer Verzögerungen und zusätzliche Kosten nach sich zieht. Hingegen lassen sich durch die Einbeziehung von technisch vorgebildeten Richtern zügigere, effizientere und weniger kostspielige Verfahren realisieren, was für die Nutzer sehr wichtig ist.

Für die zweite Instanz wird die Einrichtung eines gemeinsamen Berufungsgerichts vorgeschlagen, das zusätzlich zur Vereinheitlichung der Rechtsprechung und zu mehr Vorhersehbarkeit und Rechtssicherheit beitragen wird. Eine Frage, über die noch diskutiert wird, ist das Verhältnis zum Europäischen Gerichtshof. Dass die Rolle des EuGH hinsichtlich der Auslegung des Gemeinschaftsrechts gewahrt werden muss, steht außer Frage. Doch wie das genau bewerkstelligt werden soll, ist gegenwärtig Gegenstand von sehr schwierigen und kontrovers geführten Debatten zwischen unseren Mitgliedstaaten. Außerdem im Gespräch ist ein sehr ehrgeiziges Fortbildungsprogramm für Richter, was für diejenigen Richter wichtig sein wird, die aus all den Ländern stammen, in denen es gegenwärtig keine spezialisierten Patentgerichte gibt und nur sehr wenig Erfahrung mit Patentstreitigkeiten besteht. Auf ausdrücklichen Wunsch einer Anzahl von Vereinigungen, die kleine und mittelständische Unternehmen vertreten, wird auch erwogen, die Mediation und Schlichtung zu erleichtern, unter anderem durch die Gründung eines europäischen Mediationszentrums, das interessierten Unternehmen entsprechende Strukturen zur Verfügung stellen würde.

with the concept of the technically qualified judge, to determine what exactly it means and what these judges would need in terms of legal qualifications. To sum up: local and regional divisions will ensure proximity to the users, a multinational composition of panels and uniform procedural rules will ensure coherence and consistency, and technical judges will ensure not only high-quality decisions but also speedy decisions. Experience in some countries such as Germany has shown that the use of outside experts always results in delays and in additional costs. By contrast, the involvement of technical judges can achieve more rapid, more efficient and less costly procedures, which is very important for users.

At second instance, it is proposed to have one common Appeal Court, which will further contribute to a uniform body of jurisprudence and enhanced predictability and legal certainty. A question still under discussion is the link with the European Court of Justice. It is clear that the role of the ECJ concerning the interpretation of Community law has to be guaranteed. But how exactly this should be done is currently the subject of very difficult and very controversial discussions among our member states. What is further envisaged is a very ambitious training scheme for judges, which will be important for judges coming from all those countries where currently there are no specialised patent litigation courts and where experience with patent litigation is very low. And, at the explicit request of a number of associations representing small and medium-sized companies, it is also envisaged to facilitate mediation and arbitration, including the creation of a European mediation centre which will provide such facilities to companies which would like to use them.

divisions devraient comporter des juges qualifiés sur le plan technique, bien que ce concept nous pose encore quelques difficultés, notamment lorsqu'il s'agit d'en déterminer le sens exact ainsi que les qualifications juridiques que ces juges devraient avoir. Pour résumer, des divisions locales et régionales assureront la proximité avec les utilisateurs, la composition multinationale des collèges et les règles de procédure uniformes assureront la logique et la cohérence du système, et des juges qualifiés sur le plan technique garantiront que des décisions de qualité seront rendues avec diligence. L'expérience de certains pays comme l'Allemagne a montré que le recours à des experts externes entraîne toujours des retards et un surcroît de coûts. En revanche, la participation de juges qualifiés sur le plan technique peut avoir pour effet d'accélérer les procédures, de les rendre plus efficaces et moins coûteuses, ce qui est très important pour les utilisateurs.

Il est proposé d'instaurer en deuxième instance une Cour d'appel commune qui, elle aussi, contribuera à harmoniser le corpus de jurisprudence et à améliorer la prévisibilité et la sécurité juridique. Une question qui est encore débattue porte sur le lien avec la Cour européenne de justice. Il est clair que le rôle de cette dernière en termes d'interprétation du droit communautaire doit être garanti. La mesure exacte dans laquelle cela doit être fait donne lieu actuellement à d'âpres discussions et à de vives controverses entre les pays membres. Il est également envisagé de mettre au point un programme de formation très ambitieux pour les juges, qui revêtera une grande importance pour ceux d'entre eux venant de pays qui ne disposent pas, pour l'heure, de tribunaux spécialisés dans le règlement des litiges et qui ont peu d'expérience dans ce domaine. A la demande de plusieurs associations représentant les PME, il est en outre prévu de favoriser la médiation et l'arbitrage, notamment en instituant un centre de médiation européen qui fournira les services correspondants aux entreprises désireuses d'y faire appel.

Das ist im Großen und Ganzen, wo wir stehen. Und wie geht es weiter? Wir haben heute gehört, dass die französische Ratspräsidentschaft sich bemühen wird, soviel Fortschritte wie nur möglich zu erzielen und zu einer Einigung zu gelangen. Die Kommission ist für dieses Engagement der französischen Ratspräsidentschaft sehr dankbar. Sie wird sehr aktiv mit der französischen Ratspräsidentschaft zusammenarbeiten und diese Bemühungen nach besten Kräften unterstützen. Obwohl einige Mitgliedstaaten und Nutzer noch Bedenken gegen den einen oder anderen Punkt haben, glaubt die Kommission doch, dass wir auf praktikable Lösungen hinarbeiten, und dass es, wenn wir alle pragmatisch sind, möglich sein sollte, unter der französischen Ratspräsidentschaft einen Durchbruch zu erzielen oder zumindest ein Stadium zu erreichen, das einer Einigung unter der tschechischen oder schwedischen Ratspräsidentschaft den Weg bereiten würde. Nicht jeder möchte jedoch zu einer Einigung gelangen. Es gibt Interessen, die dagegen arbeiten. In einigen Mitgliedstaaten gibt es politische Bedenken. Es gibt aber auch privatwirtschaftliche Interessen, die gegen die Schaffung eines einheitlichen Gerichtswesens arbeiten. Es gibt Berufe – ich möchte hier nicht ins Detail gehen – die ihre Partikularinteressen verteidigen und den Verlust von Geschäftsmöglichkeiten befürchten. Und es gibt Unternehmen, die mit einem zersplitterten Patentregelungssystem sehr gut leben können und gar nicht möchten, dass ihre Patente von einem vereinheitlichten System erfasst werden.

Aus diesen Gründen ist nicht gewiss, ob wir letzten Endes eine Einigung über dieses Projekt erzielen werden. Wir werden, zusammen mit der französischen sowie mit der tschechischen und der schwedischen Ratspräsidentschaft, alles daran setzen. Doch sollte dieses Projekt wieder scheitern, wie die anderen Projekte gescheitert sind, so bin ich mir sicher, dass damit nicht das letzte Wort gesprochen sein wird. Diejenigen Mitgliedstaaten, die versucht haben, über das EPLA ein Streitregelungssystem für Patente für eine kleine Gruppe von Mitgliedstaaten zu schaffen, werden dann unweigerlich versuchen, darauf zurückkommen. Die Kommission würde dies zutiefst bedauern, weil es die Spaltung zwischen den Mitgliedstaaten, die

This is roughly where we are. Now, where are we going? We have heard today that the French Presidency will try to make as much progress as possible and will try to reach an agreement. The Commission is extremely grateful for this commitment from the French Presidency. And the Commission will very actively work with the French Presidency and give it all possible support for these endeavours. Although there are still concerns about one feature or another among some of the member states and users, the Commission thinks that we are working towards feasible solutions, and if we are all pragmatic, it should be possible to achieve a breakthrough under the French Presidency, or at least possible for the French Presidency to reach a stage which would pave the way for an agreement under the Czech or the Swedish Presidency. But not everybody wants to reach an agreement. There are interests which work against this. There are some political concerns in some member states. But there are also vested interests in the private sector working against the creation of a unified court system. There are some professions – I will not go into details – which defend their particular interests and fear losing business. And there are companies which live very well with a fragmented patent litigation system and do not even want their patents to be covered by a unified system.

For these reasons it is not sure whether we will reach an agreement on this project at the end of the day. We will try as hard as we can, together with the French Presidency and the Czech and the Swedish Presidencies. But if this project fails again, as the other projects have failed, I am certain that it will not be the end of the day. Those member states which have tried via the EPLA to create a patent litigation system for a small group of member states will inevitably try to go back to it. The Commission will very deeply regret this, because it will perpetuate the divide between those member states which have a well-functioning patent litigation system and those which do not. And it will be against the concept of solidarity which will

Telle est à peu près la situation actuelle. Quelle direction allons-nous prendre ? Nous avons entendu aujourd'hui que la présidence française s'efforcera d'avancer le plus possible et mettra tout en œuvre pour obtenir un accord. La Commission lui est extrêmement reconnaissante de cet engagement. Elle coopérera très activement avec elle et soutiendra autant que possible ces efforts. Même si l'un ou l'autre élément continue de préoccuper certains pays membres et utilisateurs, la Commission est d'avis que nous nous penchions actuellement sur des solutions réalisables et que si nous faisons tous preuve de pragmatisme, nous devrions connaître une avancée majeure pendant la présidence française, ou celle-ci devrait atteindre un stade ouvrant la voie à un accord au cours de la présidence tchèque ou suédoise. Cependant, tout le monde ne veut pas parvenir à un accord. Certains intérêts s'y opposent activement. Des inquiétudes politiques sont formulées dans certains pays membres. Des intérêts corporatistes dans le secteur privé tentent de faire pièce à la création d'un système juridictionnel unifié. Certaines professions, que je ne citerai pas, défendent leurs intérêts particuliers et craignent une baisse d'activités. Des entreprises s'accommodent en outre très bien d'un système de règlement des litiges morcelé et ne tiennent même pas à ce que leurs brevets soient couverts par un système unifié.

C'est pourquoi il n'est pas certain que nous parvenions à un accord sur ce projet dans l'immédiat. Nous ferons de notre mieux, avec les présidences française, tchèque et suédoise. Si ce projet échoue comme les précédents, je suis convaincue que ce ne sera pas un échec définitif. Les pays membres qui ont essayé de mettre sur pied, au moyen de l'Accord sur le règlement des litiges, un système de règlement des litiges pour un groupe limité de pays membres, essaieront inévitablement de réactiver ce projet. La Commission le regrettera profondément, car cela maintiendra la fracture entre les pays membres qui disposent d'un système efficace de règlement des litiges et ceux qui en sont dépourvus. Cela ira en outre contre le

über ein gut funktionierendes Streitregelungssystem verfügen, und den Mitgliedstaaten, bei denen dies nicht der Fall ist, aufrechterhalten würde. Und es widerspräche dem Gedanken der Solidarität, wonach Unternehmen in ganz Europa gleiche Chancen geboten werden sollten. Falls wir aber kein Streitregelungssystem unter Einbeziehung all unserer Mitgliedstaaten einrichten können, fände es die Kommission sehr schwierig, sich einer kleineren Gruppe von Mitgliedstaaten entgegenzustellen, die gesondert für sich vorangehen wollen.

Noch ist es nicht soweit. Fürs Erstere hoffen wir noch, ein Streitregelungssystem mit 27 Mitgliedstaaten einzurichten, und vertrauen sehr stark darauf, dass das Gewicht, die Diplomatie und das politische Können der französischen Ratspräsidentschaft uns diesem Ziel näher bringen wird.

Ich bedanke mich vielmals für Ihre Aufmerksamkeit.

provide equal opportunities for companies all over Europe. But if we cannot create a patent litigation system with all our member states, the Commission would find it very difficult to oppose a smaller group of member states which want to go ahead on their own.

We are not yet there. For the time being, we still hope to create a litigation system with 27 member states, and we very much trust that the weight, the diplomacy and the political skill of the French Presidency will bring us closer to this aim.

Thank you very much for your attention.

concept de solidarité, qui assurera une égalité de chances pour les entreprises dans toute l'Europe. Si nous ne pouvons instaurer un système de règlement des litiges associant tous nos pays membres, la Commission pourra difficilement s'opposer à un groupe limité de pays membres qui veulent continuer seuls.

Nous n'en sommes pas encore là. Pour l'heure, nous espérons toujours créer un système de règlement des litiges à 27 pays membres, et nous avons toute confiance dans le fait que l'influence, la diplomatie et le savoir-faire politique de la présidence française nous rapprocheront de cet objectif.

Merci de votre attention.